

A VÒLEPE E U LUPE

‘Na vòte a vòlepe jève cercanne, pe ‘na strade de cambagne, quacchèccòse da magnà. Ma facije nòtte e stéve angóre c’a trippa vacande, quanne pigghj’e ttruuàje pe nnanze u lupe.

“Cummara, cummà’, - i decije quiste – mò’ vache nd’a ‘na massarije, ca canòssce ghije, a ffàreme ‘na treppate. Si vuje venì pure tu, è mmègghje, nu fiate de cchjù è ssèmbè bbune, angóre ngundràmm’a quacche mmalaggènde, ca vòle dà fastideje a cchivace p’i fatte suje”.

A vòlepe i piacìje stu trascurze e ccussì, anzime, tutt’e dduje s’abbijàjene.

Arrevat’a massarije, lèste ‘a vòlepe se feccàje nd’u magazzino, p’a gattaròle d’a pòrte, èsse ère pràteche, pecché jève rrubbanne sèmbè i galline nd’i gallenare.

U lupe mméce, cchjù ggravande, ce trasìje a as’a ase. A llà ce stéve ‘na càmera chjéne de pezzòtte de furmagge, fruscelle de recòtta frescke, e appis’e trave, casecavalle, scamòrze e ppròvele nzena fine.

U lupe ngapìje cchju nninde, se menàje sòp’a nu pruvelóne e mmagnave pròpreje cum’e nu lupe, sènza crijanze, tramènde ca ‘a vòlepe, ògn’e ttande , lassave a recòtte e sse jév’a mmesurà si c’a trippe abbuttate ce passave angóre pe quillu bbuche.

“Nèh, cummara vò’, - decije ‘na vote u lupe – che vvaje facenne?”.

E a vòlepe: *“Ninde, vach’a vvedè si véne u patróne”.*

U lupe, chè nu casecavalle fenéve e n’àvete ngegnave, vutànnès’a vije d’a vòlepe e vvedènne ca quèlle ne mmagnave cchjù, ddummannàje: *“Nèh, cummara miye, chè gh’èje che ne mmagne cchjù, che tt’è ccapetate?”.*

“Nn’u sacce, - respunnìje ‘a vòlepe – tènghè nu pìseme sòp’u stòmmeche, chisà, pòt’èsse ca agghje magnate tròppa recòtte”. Ne nn’ère luére, èsse ne mmagnave cchjù pecché se n’ér’addunate ca, sulamènde che nu mùzzeche, nge passave cchjù p’u pertuse.

U patróne, a nu cèrte mumènde, se nzuspèttìje pe ttanda remure ca se sendèvene, asscìje e, allassacrése, trasìje nd’u magazzino che ‘na mazza mmane.

Quille, quanne u vedìjene, rumanìjene ndassate: ‘a vòlepe se ne fujìje cum’e ‘na sajètte p’a gattaróle, u lupe pure isse se menàje p’u pertuse ma n’arrevav’a ppassà, accussì abbuttate cume stéve, e ss’abusckàje tande de quilli mazzate. Quanne po’, finalmènde, arrevàj’a ffecchèrese nd’a pòrte, da

ndò ére trasute u patrón e cch'ére rumaste ndrapèrte, se ne fujije tutte chjine de delure.

Tramènde ca fujéve tutte mbaverute, sendije che 'a vòlepe u chiamave e cchiagnéve, s'avvecenàje e a vedije tésa-tésa ndèrre, paréve ca stéve quase murènne.

"Uh, cummara mije, chè gh'éje, ch'è ssuccisse, chè ttine?"

"Oh, pòver'a mmè! M'agghje abusckate tanda mazzate, mò mme móre... Oh, pòver'a mmè! Vine vide chè m'à ffatte 'na mazzate, m'à ffatt'asscì 'a cerevèlle da fóre". E ffacéve vedè nd'a 'na rēcchje 'na còsa janghe chè, a scurde e cc'a pavure ca tenéve ngurpe, o' lupe parije avaramènde nu pizze de cerevèlle. Ne nn'ére luére, quèlle ére sulamènde nu póche de recòtte.

"Cumbà', me vuje purtà ngulle fin'a casa mije, chè mò' ngi'à fазze pròbbete cchjù".

"Nn'u sacce si m'a fide, - respunnije quillu babbigne – u patrón m'à ddate tande de quilli tacarate pur'a mmè e stènghe chjine chjine de delure, ma vògghje vedè mò' chè ppòzze fà".

S'a pegghiaje ngulle e, p'i delure fòrte ca tenéve, cammenave p'a strade cume si fòsse nu mbriache. Da sòp'i spalle d'u lupe, ndande, 'a vòlepe tutt'abbracate candave:

*"Tundàn'e ttundàne
e u rutte pòrte u sane"*

"Cummara, cummà', chè éje chè vaje decènne?" Addummannaje quille. Ère pròpreje bbabbe u lupe, ngapéve ninde...

"Ne nde pruccupanne, è u delìreje, m'è vvenute a quartane, mò' te raccumanne, va bbèlle bbèlle, chjane chjane, e ne mme tuculianne, angóre 'a cerevèlle m'aèssce tutte da fóre".

E, ttramènde u pòvere lupe fategave e suffreve, cummara vòlepe cundunuuave tutt'abbracate a ccandà:

*"Tundàn'e ttundàne
e u rutte pòrte u sane"*

LA VOLPE E IL LUPO

Una volta la volpe andava in cerca, lungo la strada di campagna, di qualche cosa da mangiare. Ma si fece notte e stava ancora con la pancia vuota; quand'ecco incontrò sul suo cammino il lupo. *"Comare, comà', - gli disse questo – ora vado alla masseria, che conosco io, a farmi una scorpacciata.*

Vuoi venire anche tu? È sempre meglio avere una compagnia, nel caso incontriamo qualche malvivente, che vuole infastidire chi va per i fatti suoi”.

Questo discorso piacque alla volpe e così, insieme, tutt'e due si misero in cammino.

Arrivati alla masseria, la volpe svelta si ficcò nel magazzino attraverso il buco della porta: era pratica perché continuamente andava a rubare galline nei pollai. Il lupo invece, più corpulento, vi entrò a stento. Là c'era una stanza piena di formaggio, fiscelle di ricotta fresca, e appesi alla trave, caciocavalli, scamorze e provole in abbondanza.

Il lupo non capì più niente, si buttò su un provolone e mangiava proprio come un lupo, senza ritegno, mentre la volpe, ogni tanto, lasciava la ricotta e andava a provare se con la pancia gonfia passava ancora attraverso il foro.

“Di' un po', comare volpe, - disse una volta il lupo – che fai?”.

“Nulla, vado a vedere se per caso viene il padrone”.

Il lupo, che un cacio finiva e uno ne incominciava, voltandosi verso la volpe e vedendo che non mangiava più, chiese: *Di' un po', comare mia, che cos'è che non mangi più, che cosa ti è successo?”.*

“Non lo so, - rispose la volpe – ho un peso sullo stomaco, chissà forse ho mangiato troppa ricotta”.

Non era vero, non mangiava più, perché si era accorta che, con un altro boccone, non passava più per il buco della porta.

Il padrone, ad un certo momento, si insospettì a causa dei molti rumori che si sentivano e, all'improvviso, entrò nel magazzino col bastone in mano.

Quelli, appena lo videro, rimasero allibiti: la volpe fuggì per il buco come un fulmine, il lupo pure lui si lanciò verso il foro, ma non riusciva a passare così gonfio com'era e si prese una scarica di bastonate. Quando poi riuscì ad infilare la porta, da cui era entrato il padrone e che era rimasta semiaperta, se ne scappò tutto indolenzito.

Mentre fuggiva tutto impaurito, sentì che la volpe lo chiamava e piangeva; si avvicinò e la vide stesa per terra, pareva che stesse per morire. *“Uh, comare mia, che cos'è, che ti è successo, che hai?”.*

“Oh, povera me!... Vieni a vedere che mi ha fatto una bastonata, mi ha fatto schizzare fuori il cervello”. E faceva vedere in un orecchio una cosa bianca che, al buio e con la paura che aveva in corpo, al lupo sembrò veramente un pezzo di cervello. Non era vero, si trattava solo di un pezzo di ricotta.

“Compare, mi vuoi portare sulle spalle fino a casa mia, che io ora non ce la faccio proprio più?”.

“Non so se ce la faccio, - rispose quel babbeo – il padrone ha dato pure a me tante bastonate e sto pieno di dolori, ma voglio vedere che posso fare”.

Se la caricò addosso e, per i forti dolori che aveva, camminava come un ubriaco. Dalle spalle del lupo, intanto, la volpe cantava con voce rauca:

*“Lontano e lontano
e il rotto porta il sano”.*

“Comare, coma’, che cos’è che dici? Chiese quello. Era proprio un babbeo il lupo, non capiva niente.

“No badarci, è il delirio, mi è venuta la quartana; ora ti raccomando, va’ tranquillo, piano piano, e non scuotermi, perché il cervello potrebbe venir fuori tutto quanto dalla testa”.

E, mentre il lupo lavorava e soffriva, comare volpe con la voce rauca continuava a cantare:

*“Lontano e lontano
e il rotto porta il sano”.*